

Павел Нечуя-Островский
(Paweł Nieczuja-Ostrowski)

Армяне в Польше как национальное меньшинство

Ереван 2018



Dz.U. 2005 Nr 17 poz. 141

U S T A W A

z dnia 6 stycznia 2005 r.

o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym

Rozdział 1

Przepisy ogólne

Art. 1. Ustawa reguluje sprawy związane z zachowaniem i rozwojem tożsamości kulturowej mniejszości narodowych i etnicznych, zachowaniem i rozwojem języka regionalnego, integracją obywatelską i społeczną osób należących do mniejszości narodowych i etnicznych, a także sposób realizacji zasady równego traktowania osób bez względu na pochodzenie etniczne oraz określa zadania i kompetencje organów administracji rządowej i jednostek samorządu terytorialnego w zakresie tych spraw.

Art. 2. 1. Mniejszością narodową, w rozumieniu ustawy, jest grupa obywateli polskich, która spełnia łącznie następujące warunki:

- 1) jest mniej liczebna od pozostałej części ludności Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) w sposób istotny odróżnia się od pozostałych obywateli językiem, kulturą lub tradycją;
- 3) dąży do zachowania swojego języka, kultury lub tradycji;
- 4) ma świadomość własnej historycznej wspólnoty narodowej i jest ukierunkowana na jej wyrażanie i ochronę;
- 5) jej przodkowie zamieszkiwali obecne terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od co

Opracowano na podstawie t. j. Dz. U. z 2017 r. poz. 823.

Ustawa z dnia 6 stycznia 2005 r. o mniejszościach narodowych i etnicznych oraz o języku regionalnym

Закон от 6 января 2005 года о национальных и этнических меньшинствах и региональном языке

Статья 2 Пункт 1

включает определение национального меньшинства

Mniejszością narodową, w rozumieniu ustawy, jest grupa obywateli polskich, która spełnia łącznie następujące warunki:

- 1) jest mniej liczebna od pozostałej części ludności Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) w sposób istotny odróżnia się od pozostałych obywateli językiem, kulturą lub tradycją;
- 3) dąży do zachowania swojego języka, kultury lub tradycji;
- 4) ma świadomość własnej historycznej wspólnoty narodowej i jest ukierunkowana na jej wyrażanie i ochronę;
- 5) jej przodkowie zamieszkiwali obecne terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od co najmniej 100 lat;
- 6) utożsamia się z narodem zorganizowanym we własnym państwie.

Национальным меньшинством, как это определено в Законе, является группа польских **граждан**, которые совместно выполняют следующие условия:

- 1) менее многочисленна, чем остальная часть населения Республики Польша;
- 2) значительно отличается от других граждан языком, культурой или традициями;
- 3) стремится поддерживать свой язык, культуру или традицию;
- 4) осознает свое собственное историческое национальное сообщество и ориентируется на его выражение и защиту;
- 5) ее предки жили на нынешней территории Республики Польша не менее **100 лет**;
- 6) идентифицирует себя с нацией, организованной в **ее собственной** стране.

Статья 2 Пункт 2

Следующие меньшинства считаются национальными меньшинствами:

- 1) белорусское;
- 2) чешское;
- 3) литовское;
- 4) немецкое;
- 5) армянское;**
- 6) русское;
- 7) словацкое;
- 8) украинское;
- 9) еврейское.

Статья 2 Пункт 3

включает определение этнического меньшинства

Mniejszością etniczną, w rozumieniu ustawy, jest grupa obywateli polskich, która spełnia łącznie następujące warunki:

- 1) jest mniej liczebna od pozostałej części ludności Rzeczypospolitej Polskiej;
- 2) w sposób istotny odróżnia się od pozostałych obywateli językiem, kulturą lub tradycją;
- 3) dąży do zachowania swojego języka, kultury lub tradycji;
- 4) ma świadomość własnej historycznej wspólnoty etnicznej i jest ukierunkowana na jej wyrażanie i ochronę;
- 5) jej przodkowie zamieszkiwali obecne terytorium Rzeczypospolitej Polskiej od co najmniej 100 lat;
- 6) nie utożsamia się z narodem zorganizowanym we własnym państwie.

Этническое меньшинство, как определено в Законе, представляет собой группу польских граждан, которые совместно выполняют следующие условия:

- 1) менее многочисленна, чем остальная часть населения Республики Польша;
- 2) значительно отличается от других граждан языком, культурой или традициями;
- 3) стремится поддерживать свой язык, культуру или традицию;
- 4) осознает свою собственную историческую этническую общность и ориентируется на ее выражение и защиту;
- 5) ее предки жили на нынешней территории Республики Польша не менее 100 лет;
- 6) **не идентифицируется с нацией, организованной в ее собственной стране.**

Статья 2 Пункт 4

Следующие меньшинства считаются этническими меньшинствами:

- 1) караимское;
- 2) лемковское;
- 3) ромское;
- 4) татарское.

Статья 4 Пункт 1

принадлежность к меньшинству

Każda osoba należąca do mniejszości ma prawo do swobodnej decyzji o traktowaniu jej jako osoby należącej bądź też nienależącej do mniejszości, a wybór taki lub korzystanie ze związanych z tym wyborem praw nie pociąga za sobą jakichkolwiek niekorzystnych skutków.

Любое лицо, принадлежащее к меньшинству, **имеет право на свободное решение относительно** к нему как к принадлежащему или не принадлежащему к меньшинству, и такой отбор или осуществление прав, связанных с этим выбором, не влечет за собой каких-либо неблагоприятных последствий.

Глава 2

Использование языка меньшинства

Глава 3

Использование языка меньшинства

Organy władzy publicznej są obowiązane podejmować odpowiednie środki w celu wspierania:

- 1) działalności zmierzającej do ochrony, zachowania i rozwoju tożsamości kulturowej mniejszości;
- 2) integracji obywatelskiej i społecznej.

Статья 18. 1.

Государственные органы обязаны принимать надлежащие меры для поддержки:

- 1) деятельности в целях защиты, сохранения и развития культурной самобытности меньшинств;
- 2) гражданской и социальной интеграции.

Глава 4

Региональный язык

Глава 5

Органы для национальных и этнических меньшинств

Статья 23. 1.

Совместная комиссия правительства и национальных и этнических меньшинств создается в качестве консультативного и консультативного органа премьер-министра, именуемая в дальнейшем «**Совместная комиссия**».

Art. 23. 1. Tworzy się Komisję Wspólną Rządu i Mniejszości Narodowych i Etnicznych jako organ opiniodawczo-doradczy Prezesa Rady Ministrów, zwaną dalej „Komisją Wspólną”.

(Статья 23. 2.) Основными задачами Совместной комиссии являются:

- выражения мнений
- противодействие дискриминации лиц, принадлежащих к меньшинствам

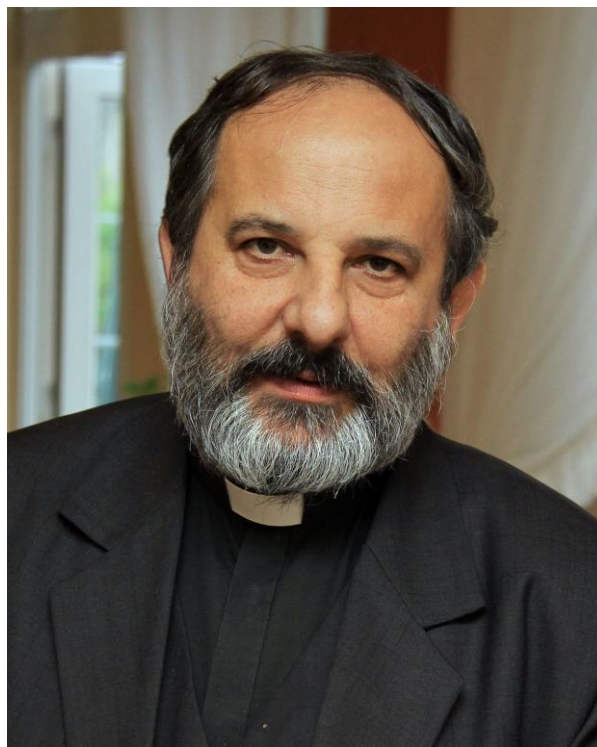
(Статья 24. 1. и 2.) Совместная комиссия состоит из:

- представители органов государственного управления
- представителей меньшинств в числе:
один представитель армянского меньшинства,

Представители армянского меньшинства были:



Maciej Bohosiewicz
2005-2009



Ks. Tadeusz
Isakowicz-Zaleski
2009-2014



Edward Mier-
Jędrzejowicz
2014-

Благодарю за внимание.

